

Convirtiendo Al Testigo En Acción [Turning Witness Into Action]

¡Aleluya! Cristo ha resucitado!

Que las palabras de mi boca y la meditación de nuestro corazón sean aceptables ante tus ojos, oh Señor, mi roca y mi salvación. Amén. [Salmos 19:14]

In last week's Gospel lesson from John [20:19-31], we read about Jesus' first appearance to the disciples after his resurrection. According to John, it was evening on the first day of the week and the disciples were holed-up in the house where they had been staying and the doors were locked for fear of the Jews. Jesus appeared to the disciples, greeted them, showed them the wounds on his hands and side, breathed the Holy Spirit upon them, and commissioned them to continue his work on Earth.

En la lección del Evangelio de Juan de la semana pasada [20: 19-31], leemos acerca de la primera aparición de Jesús a los discípulos después de su resurrección. Según Juan, era la tarde del primer día de la semana y los discípulos estaban escondidos en la casa donde se habían estado quedando y las puertas estaban cerradas por temor a los judíos. Jesús se apareció a los discípulos, los saludó, les mostró las heridas en sus manos y su costado, sopló el Espíritu Santo sobre ellos y les ordenó continuar su trabajo en la Tierra.

According to this Gospel, Thomas was not present when Jesus appeared, and later, when the disciples told him, "We have seen the Lord," Thomas said, "Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe." When Jesus appeared to the disciples a week later, Thomas was present, and Jesus invited him to examine the wounds in his hands and side. After doing so, Thomas said, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe."

Según este Evangelio, Tomás no estuvo presente cuando apareció Jesús, y más tarde, cuando los discípulos le dijeron: "Hemos visto al Señor", dijo Tomás, "a menos que vea la marca de los clavos en sus manos, y ponga mi dedo en la marca de los clavos y mi mano en su costado, no lo creeré ". Cuando Jesús se apareció a los discípulos una semana más tarde, Tomás estaba presente, y Jesús lo invitó a examinar las heridas en sus manos y costado. Después de hacerlo, Tomás dijo: "¡Mi Señor y mi Dios!" Jesús le dijo: "¿Has creído porque me has visto? Benditos los que no han visto y han venido a creer".

But Thomas was not the only one who had doubts. As we see in today's Gospel lesson from Luke [24:36b-48], Thomas was not the only one who had doubts. We read that when Jesus appeared to the disciples they were startled, terrified, and thought they had seen a ghost. It looks like there was a little bit of Thomas in all of the disciples.

Pero Thomas no fue el único que tuvo dudas. Como vemos en la lección del Evangelio de hoy de Lucas [24: 36b-48], Tomás no fue el único que tuvo dudas. Leemos que cuando Jesús se apareció a los discípulos, se sorprendieron, asustaron y pensaron que habían visto un fantasma. Parece que había un poquito de Tomás en todos los discípulos.

When he appears this time, Jesus asks the disciples why they are frightened and why doubts arise in their hearts. He invited the disciples look at his hands and feet and to touch him, so that they could see that he was not a ghost. The disciples still weren't sure. Jesus asked for something to eat, and the disciples gave him a piece of broiled fish, which he ate in their presence.

Cuando aparece esta vez, Jesús les pregunta a los discípulos por qué están asustados y por qué surgen dudas en sus corazones. Invitó a los discípulos a mirar sus manos y pies y tocarlo, para que pudieran ver que él no era un fantasma. Los discípulos todavía no estaban seguros. Jesús pidió algo para comer, y los discípulos le dieron un trozo de pescado asado, que comió en su presencia.

Jesus then reminds the disciples of the words he spoke while he was with them before his crucifixion and resurrection about everything written about him in the law of Moses, the prophets, and the psalms that must be fulfilled. Jesus then opened the disciples' minds to understand the scriptures and reminded them, "Thus it is written, that the Messiah is to suffer and to rise from the dead on the third day, and that repentance and forgiveness of sins is to be proclaimed in his name to all nations, beginning from Jerusalem. Jesus then tells them, "You are witnesses of these things."

Luego, Jesús les recuerda a los discípulos las palabras que habló mientras estuvo con ellos antes de su crucifixión y resurrección sobre todo lo que fue escrito sobre él en la ley de Moisés, los profetas y los salmos que deben cumplirse. Jesús entonces abrió las mentes de los discípulos para entender las Escrituras y les recordó: "Así está escrito, que el Mesías debe sufrir y resucitar de entre los muertos en el tercer día, y que el arrepentimiento y el perdón de los pecados deben ser proclamados en su nombre a todas las naciones, comenzando desde Jerusalén. Jesús entonces les dice: "Ustedes son testigos de estas cosas".

We too are witnesses. But, our challenge, though, is to turn witness into action. And, that is exactly what the students of Marjory Stoneman Douglas High School in Parkland, Florida did in the aftermath of the February 14, 2018 mass-shooting on their campus that claimed the lives of fourteen of their fellow students and three school staff members.

Nosotros también somos testigos. Pero, nuestro desafío, sin embargo, es convertir al testigo en acción. Y eso es exactamente lo que hicieron los estudiantes de Marjory Stoneman Douglas High School en Parkland, Florida, después del tiroteo en masa del 14 de febrero de 2018 en su escuela que cobró la vida de catorce de sus compañeros y tres miembros del personal de la escuela.

These extraordinary students did more than just grieve and mourn the murder of 17 victims in their school community. They were not content to just hold these victims of gun violence in their thoughts and prayers, attend funeral services for the lost, and then move on. They would not be satisfied with the notion that the U.S. Constitution's Second Amendment and unfettered gun rights should take precedence over the need

for sensible, common-sense laws, regulations, restrictions, and controls on the access to and ownership of guns.

Estos estudiantes extraordinarios hicieron algo más que simplemente afligirse y llorar el asesinato de 17 víctimas en su comunidad escolar. No estaban contentos con solo tener a estas víctimas de la violencia armada en sus pensamientos y oraciones, asistir a los servicios funerarios para los perdidos, y luego seguir adelante. No estarían satisfechos con la noción de que la Segunda Enmienda de la Constitución de Estados Unidos y los derechos de armas sin restricciones deberían prevalecer sobre la necesidad de leyes sensatas, de sentido común, regulaciones, restricciones y controles sobre el acceso y la propiedad de armas de fuego.

No, these courageous students turned witness in to action. Or to borrow from a theme of a sermon I preached here a while ago: These students got up, and were not afraid. In the aftermath of the mass shooting – one of the world’s deadliest school massacres of our time – these students:

No, estos estudiantes valientes convirtieron el testimonio en acción. O para tomar prestado un tema de un sermón que prediqué aquí hace un tiempo: Estos estudiantes se levantaron y no tuvieron miedo. Después de los tiroteos en masa, una de los masacres escolares más mortales del mundo de nuestro tiempo, estos estudiantes:

- Organized a group called Never Again MSD with the social media hashtag #NeverAgain.
 - Went to the Florida state Capital in Tallahassee and witnessed the failure of Florida’s legislature to enact legislation that would have banned assault weapons.
 - Participated in a White House listening session with the President
 - Organized nationwide 17-minute walk-outs to remember the tragic loss of seventeen members of the Marjory Stoneman Douglas High School community.
 - Organized “March for Our Lives” demonstrations in Washington, D.C. and other cities throughout the country.
 - And, on the anniversary of the Columbine High School Massacre on April 20, 2018, will participate in all-day walkouts organized by teacher groups.
-
- Organizaron un grupo llamado Never Again MSD con el hashtag de redes sociales #NeverAgain.
 - Fueron a la capital del estado de Florida en Tallahassee y presenciaron el fracaso de la legislatura de la Florida para promulgar una legislación que habría prohibido las armas de asalto.
 - Participaron en una sesión de escucha de la Casa Blanca con el Presidente.
 - Organizaron acciones nacionales de 17 minutos para recordar la trágica pérdida de diecisiete miembros de la comunidad de Marjory Stoneman Douglas High School.
 - Se organizaron manifestaciones de "Marcha por nuestras vidas" en Washington, D.C. y otras ciudades en todo el país.
 - Y, en el aniversario de la Masacre de Columbine High School el 20 de abril de 2018, participarán en paros de todo el día organizados por grupos de maestros.

The activism of these brave students was also a catalyst for others to take actions in support of sensible restrictions on access and ownership of guns. As in the words of Prophet Isaiah [11:6], “The wolf shall live with the lamb, the leopard shall lie down with the kid, the calf and the lion and the fatling together, and a little child shall lead them.”

El activismo de estos valientes estudiantes también fue un catalizador para que otros tomaran medidas en apoyo de restricciones sensatas sobre el acceso y la propiedad de armas de fuego. Como en las palabras del Profeta Isaías [11: 6], "El lobo vivirá con el cordero, el leopardo se acostará con el cabrito, el becerro y el león y la cría juntos, y un niño pequeño los guiará".

In reflecting on the actions of the extraordinary Marjory Stoneman Douglas High School students and the courage of their conviction, I am reminded of the closing portion of the Rev. Jesse Jackson's July 19, 1988 address to the Democratic National Convention. In closing, he said:

Al reflexionar sobre las acciones de los extraordinarios estudiantes de Marjory Stoneman Douglas High School y el coraje de su condena, recuerdo la parte final del discurso del reverendo Jesse Jackson del 19 de julio de 1988 a la Convención Nacional Demócrata. Para cerrar, dijo:

Wherever you are tonight, you can make it. Hold your head high, stick your chest out. You can make it. It gets dark sometimes, but the morning comes. Don't you surrender. Suffering breeds character, character breeds faith. In the end faith will not disappoint.

You must not surrender. You may or may not get there but just know that you're qualified. And you hold on, and hold out. We must never surrender. America will get better and better.

Keep hope alive. Keep hope alive. Keep hope alive. On tomorrow night and beyond, keep hope alive!

Donde sea que estés esta noche, puedes hacerlo. Mantén la cabeza alta, saca el pecho. Tú puedes hacerlo. A veces se pone oscuro, pero llega la mañana. No te rindas El sufrimiento engendra carácter, el carácter engendra la fe. Al final, la fe no decepcionará.

No debes rendirte. Puede ser que llegues o no, pero solo entiende que estás calificado. Y aguantas y aguantas. Nunca debemos rendirnos. América se pondrá mejor y mejor.

Mantén viva la esperanza. Mantén viva la esperanza. Mantén viva la esperanza. ¡Mañana por la noche y más allá, mantén viva la esperanza!

The week before last, on April 4, 2018, many people took time to remember and honor the Rev. Dr. Martin Luther King, Jr.'s legacy of peaceful and non-violent activism and leadership on behalf of Civil Rights on the 50th Anniversary of his assassination on the balcony of the Lorraine Motel in Memphis, Tennessee. In reflecting on the actions of these courageous and remarkable Marjory Stoneman Douglas High School students, I am also reminded of the Rev. Dr. Martin Luther King, Jr.'s., now famous, *Mountain Top* speech, which he delivered on April 3, 1968, the day before he was assassinated. In what now seems like a prophetic foretelling of his own death, Dr. King said:

La semana antes de la última, el 4 de abril de 2018, muchas personas tomaron el tiempo de recordar y honrar el legado de activismo y liderazgo pacífico y no violento del reverendo Dr. Martin Luther King, Jr. en nombre de los derechos civiles el 50 aniversario de su asesinato en el balcón del Motel Lorraine en Memphis, Tennessee. Al reflexionar sobre las acciones de estos valientes y notables estudiantes de Marjory Stoneman Douglas High School, también me acuerdo del discurso del reverendo Dr. Martin

Luther King, Jr., ahora famoso, el discurso de Mountain Top, que pronunció el 3 de abril de 1968, el día antes de ser asesinado. En lo que ahora parece una predicción profética de su propia muerte, el Dr. King dijo:

Well, I don't know what will happen now. We've got some difficult days ahead. But it really doesn't matter with me now, because I've been to the mountaintop. And I don't mind. Like anybody, I would like to live - a long life; longevity has its place. But I'm not concerned about that now. I just want to do God's will. And He's allowed me to go up to the mountain. And I've looked over. And I've seen the Promised Land. I may not get there with you. But I want you to know tonight, that we, as a people, will get to the Promised Land. So I'm happy, tonight. I'm not worried about anything. I'm not fearing any man. Mine eyes have seen the glory of the coming of the Lord.

Bueno, no sé lo que sucederá ahora. Tenemos algunos días difíciles por delante. Pero realmente no me importa ahora, porque he estado en la cima de la montaña. Y no me importa. Como cualquier persona, me gustaría vivir, una vida larga; la longevidad tiene su lugar. Pero no estoy preocupado por eso ahora. Solo quiero hacer la voluntad de Dios. Y él me permitió subir a la montaña. Y lo he revisado. Y he visto la Tierra Prometida. Puede que no llegue allí contigo. Pero quiero que sepan que esta noche, como pueblo, llegaremos a la Tierra Prometida. Así que estoy feliz, esta noche. No estoy preocupado por nada. No le temo a ningún hombre. Mis ojos han visto la gloria de la venida del Señor.

Even in the face of harsh and unfounded criticism from those who favor little or no restriction on gun access and ownership, these amazing high school students would not be deterred. Like the Rev. Jesse Jackson, they are keeping hope alive. And, like the Rev. Dr. Martin Luther King, Jr., because these high school students have demonstrated that they are not worried about anything and fear no man in their quest to turn their witness into action, like Dr. King, I am confident that we will get to the Promised Land.

Incluso frente a las duras críticas de aquellos que están a favor de ninguna restricción o nula sobre el acceso y la propiedad de las armas, estos increíbles estudiantes de secundaria no serían disuadidos. Al igual que el reverendo Jesse Jackson, mantienen viva la esperanza. Y, como el reverendo Dr. Martin Luther King, Jr., porque estos estudiantes de secundaria han demostrado que no están preocupados por nada y no temen a ningún hombre en su búsqueda para convertir su testimonio en acción, como el Dr. King, estamos seguros de que llegaremos a la Tierra Prometida.

¡Aleluya! Cristo ha resucitado!

¡Aleluya! Cristo ha resucitado!

¡Aleluya! Cristo ha resucitado!

Amen!